

Karma Triyana Dharmachakra Prayer Book

Mahamudra Lineage Prayer	3
Refuge Prayer	4
The Four Immeasurables	5
The Four Dharmas of Gampopa	6
The Seven-Branch Prayer	7
Mandala Offering	10
Request To Teach	16
Supplication for the Longevity of His Holiness the Seventeenth Gyalwa Karmapa	17
The Good Tree of Immortal Freedom from Anguish: A Prayer for the Longevity of the Victorious Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu	19
The Music of Immortality, a Longevity Supplication for the Lord of the World, the Great Seventeenth Holder of the Black Crown	22
Long Life Prayer for His Holiness the Seventeenth Gyalwa Karmapa	25
Long Life Prayer for His Holiness the the Gyalwa Karmapa and the Kagyu Lineage Holders	26
True Words of Longevity: Long Life Prayer for Khenpo Karthar Rinpoche	27
A General Prayer for the Lamas' Long Life	28
Praise to the Buddha Activity of the Gyalwa Karmapa	29
Dedication of Merit	30
The Prayer of the Eight Noble Auspicious Ones (The Tashi Prayer)	34
Lamp Offering Prayers	36
Praises of the Twelve Deeds of the Buddha Shakyamuni	40
A Short Practice of Chenrezik	47

Preliminary version prepared by:

Karma Kagyu Institute
352 Meads Mountain Road
Woodstock, NY 12498
(914) 679-5906

and:

Albany Karma Thegsum Chöling
1270 Ruffner Road
Niskayuna, NY 12309
(518) 375-1792

*Downloadable version, adding short
practice of Chenrezik prepared by:*

Athens KTC
47 Maplewood Drive
Athens, OH 45701
(740) 592-3193
AthensKTC.org

May all beings benefit.

Mahamudra Lineage Prayer

DOR JE CHANG CHEN TE LO NA RO DANG MAR PA MI LA CHÖ JE GAM PO PA

Great Vajradhāra, Tilopa, Nāropa, and Marpa Milarepa, Lord of Dharma Gampopa,

DÜ SUM SHE JA KÜN KHYEN KAR MA PA CHE ZHI CHUNG GYE GYÜ PA DZIN NAM DANG

knower of the three times, omniscient Karmapa; lineage holders of the four great and eight lesser schools,

DRI TAK TSHAL SUM PAL DEN DRUK PA SOK ZAP LAM CHAK GYA CHE LA NGA NYE PAY

Drikung, Taklung, Tsalpa, Glorious Drukpa, and others; you who have mastered the profound path of mahāmudrā,

NYAM ME DRO GÖN DAK PO KA GYÜ LA SO WA DEP SO KA GYÜ LA MA NAM

The Dakpo Kagyü, unrivaled protectors of sentient beings; I pray to you Kagyü lamas;

GYÜ PA DZIN NO NAM THAR JIN GYI LOP ZHEN LOK GOM GYI KANG PAR SUNG PA ZHIN

grant your blessing that I may follow your tradition and example. As is taught, detachment is the foot of meditation;

ZE NOR KÜN LA CHAK ZHEN ME PA DANG TSHE DIR DÖ THAK CHÖ PAY GOM CHEN LA

attachment to food and wealth disappears. To the meditator who give up the ties to this life,

NYE KUR ZHEN PA ME PAR JIN GYI LOP MO GÜ GOM GYI GO WOR SUNG PA ZHIN

grant your blessing that attachment to ownership and honor cease. As is taught, devotion is the head of meditation,

MEN NGAK TER GO JE PAY LA MA LA GYÜN DU SOL WA DEP PAY GOM CHEN LA

the lama opens the door to the profound oral teachings. To the meditator who always turns to him,

CHÖ MIN MÖ GÜ KYE WAR JIN GYI LOP YENG ME GOM GYI NGÖ ZHIR SUNG PA ZHIN

grant your blessing that uncontrived devotion be born within. As is taught, unwavering attention is the body of meditation;

GANG SHAR TOK PAY NGO WO SO MA DE MA CHÖ DE GAR JOK PAY GOM CHEN LA

whatever arises is the fresh nature of thought. To the meditator who rests there in naturalness,

GOM JA LO DANG DRAL WAR JIN GYI LOP NAM TOK NGO WO CHÖ KUR SUNG PA ZHIN

grant your blessing that meditation be free from intellectualization. As is taught, the essence of thoughts is dharmakāya;

CHI YANG MA YIN CHIR YANG CHAR WA LA MA GAK RÖL PAR CHAR WAY GOM CHEN LA

they are nothing whatsoever and yet they arise. To the meditator who reflects upon the unobstructed play of the mind,

KHOR DE YER ME TOK PAR JIN GYI LOP KYE WA KÜN TU YANG DAK LA MA DANG

grant your blessing that the inseparability of samsāra and nirvāna be realized. Through all my births, may I not be separated

DRAL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ CHING SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAP DZOK NE

from the perfect lama and so enjoy the glory of the dharma. May I completely accomplish the qualities of the path and stages

DOR JE CHANG GI GO PHANG NYUR THOP SHOK

and quickly attain the state of Vajradhāra.

Refuge Prayer

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་ས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།

SANG GYE CHÖ DANG TSHOK KYI CHOK NAM LA

In the Buddha, the Dharma, and the Assembly Most Excellent,

།བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

JANG CHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHI

I take refuge until I reach Enlightenment.

བདག་གིས་སྤྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI

By the merit of Generosity and other good deeds,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUP PAR SHOK

may I achieve Enlightenment for the sake of all beings.

The Four Immeasurables

༄༅། །སེམ་ཅན་ཐམ་ཅེ་དཔལ་དང་དཔལ་འདུན་པར་གྱུར་ཅིག།

SEM CHEN THAM CHE DE WA DANG DE WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK

May all sentient beings gain happiness and the cause of happiness.

།སྤུག་བསྐྱེད་དང་སྤུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUK NGAL DANG DUK NGAL GYI GYU DANG DREL WAR GYUR CHIK

May they be free from suffering and the cause of suffering.

།སྤུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUK NGAL ME PAY DE WA DAM PA DANG MI DREL WAR GYUR CHIK

May they never be cut off from the highest bliss, which is devoid of suffering.

།ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྤྱོད་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

NYE RING CHAK DANG DANG DREL WAY TANG NYOM CHEN PO LA NE PAR GYUR CHIK

May they come to rest in the great impartiality, which is free of attachment and aversion.

The Four Dharmas of Gampopa

༄༅། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་ཆོས་སུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

DAG DANG SEM CHEN TAM CHE LO CHÖ SU DRO WAR JIN JI LAP TU SÖL

Grant your blessings so that my mind and that of all sentient beings may be one with the Dharma.

ཆོས་ལམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

CHÖ LAM DU DRO WAR JIN JI LAP TU SÖL

Grant your blessings so that Dharma may progress along the path.

ལམ་འཁྲུལ་བ་གསལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

LAM THRÜL PA SEL WAR JIN JI LAP TU SÖL

Grant your blessings so that the path may clarify confusion.

འཁྲུལ་བ་ཡི་ཞེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

THRÜL PA YE SHE SU CHAR WAR JIN JI LAP TU SÖL

Grant your blessings so that confusion may appear as wisdom.

The Seven-Branch Prayer

1 of 3

༣༑ | འི་སྟོན་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིན་རྟོན་ཀྱི། | འུས་གསུམ་ག་ཞེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་གུན། |

JI NYE SU DAK CHOK CHUY JIK TEN NA DÜ SUM SHEK PA MI YI SENG GE KÜN

With body, speech, and mind, I pay homage to all those lions of humanity, as many as there are, without exception,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། | ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་སྟག་བགྱིའོ། |

DAK GI MA LÜ DE DAK THAM CHE LA LÜ DANG NGAK YI DANG WE CHAK GYI O

who arise in the worlds of the ten directions and the three times.

བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། | རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོས་སུ་མ་དུ། |

ZANG PO CHÖ PAY MÖN LAM TOP DAK GI GYAL WA THAM CHE YI KYI NGÖN SUM DU

Through the power of this aspiration to excellent conduct, may I see in my mind all the victors

ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟོན་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས། | རྒྱལ་བ་གུན་ལ་རབ་རྟ་སྟག་འཛེལ་ལོ། |

ZHING GI DÜL NYE LÜ RAP TÜ PA YI GYAL WA KÜN LA RAP TU CHAK TSAL LO

and bow to them with as many bodies as there are particles in all realms.

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟོན་མངས་རྒྱས་རྣམས། | མངས་རྒྱས་སྟེང་གི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། |

DÜL CHIK TENG NA DÜL NYE SANG GYE NAM SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUK PA DAK

On each particle I imagine as many buddhas as there are particles, surrounded by bodhisattvas.

དེ་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། | ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། |

DE TAR CHÖ KYI YING NAM MA LÜ PAR THAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ

In that way, I imagine the dharmadhātu totally filled with victors. With all the sounds of inexhaustible

དེ་དག་བསྟགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། | འདྲུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་གུན་གྱིས། |

DE DAK NGAK PA MI ZE GYA TSHO NAM YANG KYI YEN LAK GYA TSHÖ DRA KÜN GYI

oceans of song, I fully express the qualities of all the victors. I praise all sugatas.

རྒྱལ་བ་གུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྟན་ཅིང་། | བདེ་བར་ག་ཞེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། |

GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAP JÖ CHING DE WAR SHEK PA THAM CHE DAK GI TÖ

I offer those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals, ointments,

The Seven-Branch Prayer

2 of 3

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤེར་བ་དམ་པ་དང་།

།སིལ་སྒྲོན་རྒྱལ་པོ་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཚོག་དང་།།

ME TOK DAM PA THRENG WA DAM PA DANG SIL NYEN NAM DANG JUK PAY DUK CHOK DANG
the best of parasols, the finest lamps, and sacred incense.

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས།

།རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།

MAR ME CHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI GYAL WA DE DAK LA NI CHÖ PAR GYI
I offer those victors sacred fabrics, the finest of scents,

ན་བཟའ་དམ་པ་རྒྱལ་པོ་དང་དྲི་མཚོག་དང་།

།ཕྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།།

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOK DANG CHE MAY PHUR MA RI RAP NYAM PA DANG
Heaps of medicinal powders equal in size to Mt. Meru, and particularly excellent realms.

བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

།རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི།།

KÖ PA KHYE PAR PHAK PAY CHOK KÜN GYI GYAL WA DE DAK LA YANG CHÖ PAR GYI
I also imaging presenting to those victors whatever offerings are unexcelled and vast.

མཚོད་པ་གང་རྒྱལ་པོ་སྤྱི་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

།དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།།

CHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHE WA DE DAK GYAL WA THAM CHE LA YANG MÖ
Through the power of faith in excellent conduct,

བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་བདག་གིས།

།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕུག་འཚེལ་མཚོད་པར་བགྱི།།

ZANG PO CHÖ LA DE PAY TOP DAK GI GYAL WA KÜN LA CHAK TSHAL CHÖ PAR GYI
I pay homage and present offerings to all victors.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

།ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།།

DÖ CHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI LÜ DANG NGA K DANG DE ZHIN YI KYI KYANG
I confess individually all harmful actions I have done with body, speech, and mind

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཞགས།།

DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHI PA DE DAK THAM CHE DAK GI SO SOR SHAK
under the power of attachment, aversion, and bewilderment.

The Seven-Branch Prayer

3 of 3

ཕྱོགས་བཅུ་རི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ།

།རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྒྲོབ་དང་མི་སྒྲོབ་དང་།།

CHOK CHUY GYAL WA KÜN DANG SANG GYÈ SE RANG GYAL NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG
I rejoice in all the merit of all the victors of the ten directions, of the bodhisattvas and pratyekabuddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཐེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།།

DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA YANG DE DAK KÜN GYI JE SU DAK YI RANG
of those training and beyond training, and of all beings.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུ་རི་འཛིན་རྟེན་སྒྲོན་མ་དག།

།བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས།།

GANG NAM CHOK CHUY JIK TEN DRÖN MA DAK JANG CHUP RIM PAR SANG GYE MA CHAK NYE
I exhort all the lamps of the ten directions who have attained passionless buddhahood through the stages of awakening,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

།འཁོར་ལོ་སྒྲོན་མེད་པར་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ།།

GÖN PO DE DAK DAK GI THAM CHE LA KHOR LO LA NA ME PAR KOR WAR KÜL
all those protectors, to turn the unsurpassable wheel of the dharma.

སྙ་ངན་འདའ་རྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།

།འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།།

NYA NGEN DA TÖN GANG ZHE DE DAK LA DRO WA KÜN LA PHEN ZHING DE WAY CHIR
With palms fully joined, I request those wishing to demonstrate passing into nirvana

བསྐྱུལ་པ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྲུང་བཞུགས་པར་ཡང་།

།བདག་གིས་ཐལ་མོར་བསྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི།།

KAL PA ZHING GI DÜL NYE ZHUK PAR YANG DAK GI THAL MO RAP JAR SÖL WAR GYI
to abide for as many kalpas as there are particles in all realms, for the benefit and happiness of all beings.

ཕུག་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཀགས་པ་དང་།

།ཐེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།།

CHAK TSHAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG JE SU YI RANG KÜL ZHING SÖL WA YI
I dedicate all virtue, however slight, I have accumulated through homage, offering, confession,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

།ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱེལ།།

GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA THAM CHE DAK GI JANG CHUP CHIR NGO'O
rejoicing, exhortation, and requesting, to awakening.



Mandala Offering

1 of 6

༄༅། །མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་དབུས་སུ་བྲུ་མ་དང་། །མདུན་གཡས་རྒྱབ་དང་གཡོན་དུ་རིམ་པ་བཞིན། །

DÜN GYI NAM KHAY Ü SU LA MA DANG DÜN YE GYAP DANG YÖN DU RIM PA ZHIN

Before me, in the middle of the sky, are the gurus. In front are the yidams, to the right are the buddhas,

ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་དང་། །རང་རིགས་འཁོར་བཅས་གཞན་ཡང་གདན་

YI DAM SANG GYE CHÖ DANG GEDOÜN DANG RANG RIK KHOR CHE ZHEN YANG DEN

behind is the dharma, and to the left are the sangha – each surrounded by their own families.

མཚམས་སུ། །ཆོས་སྐྱོང་རྒྱ་མཚོ་ལ་སོགས་དགོན་མཚོག་རྣམས། །

TSHAM SU CHÖ KYONG GYA TSHO LA SOK KÖN CHOK NAM

Below the level of their seats are a sea of dharma protectors.

ཆོག་གས་གྱི་ཞིང་མཚོག་དམ་པ་བཞུགས་པའི་དྲུང་། །

TSHOK KYI ZHING CHOK DAM PA ZHUK PAY DRUNG

In the presence of this gathering of jewels, this supreme sacred field of merit:

ཨོྲཱ་བཙྰ་སྟུ་ས་མཡ། །མ་རྒྱ་པྱ་ལཡ། །བཙྰ་སྟུ་ཏཱྰ་ཞེ་པ་ཏཱྰ། །

OM VAJRASATTVA SAMAYAMANUPALAYA, VAJRASATTVA TVENOPATISHA

དྲ་ཏྲ་མེ་བྱ་ཅ། །སུ་ཏཱྰ་ཏཱྰ་མེ་བྱ་ཅ། །སུ་པཱྰ་མེ་བྱ་ཅ། །ཨ་རྒྱ་རྟོ་མེ་བྱ་ཅ། །

DRDHO ME BHAVA, SUTOSYO ME BHAWA, SUPOSYO ME BHAVA, ANURAKTO ME BHAVA

སརྱ་སྤྲིལྱེ་པ་ཡཱྱ། །སརྱ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། །ཅི་རྟོ་བྱི་ཡམྱ་རུ་རྟོ། །

SARVASIDDHIM ME PRAYACCHA, SARVAKARMASU CA ME, CITTAM SRIYAH KURU HUM

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏཱྰ། །བྱ་ག་ལྷེ། །སརྱ་ཏ་ལྷེ་ག་ཏ་བཙྰ་ལྷེ་མེ་ལྷེ། །

HA HA HA HA HO, BHAGAVAN, SARVATATHAGATA, VAJRA MA ME MUNCA,

2 of 6

VAJRI BHAWA, MAHASAMAYASATTVA, AH

ZHI NAM PAR DAK PA WANG CHEN SER GYI SA ZHI
The completely pure ground is powerful golden earth.

CHI CHAK RI KHOR YUK GI RA WE YONG SU KOR WAY
A wall of iron mountains surrounds it completely.

At the center is Mt. Meru, supreme king of mountains. To the east Purvavideha, to the south Jambudvīpa,

to the west Godaniya, to the north Uttarakuru.

Beside them are Deha and Videha, Satha and Uttaramantrina..

Kurava and Kaurava. The precious jewel mountain,

the wish-granting trees, the wish-granting cows, the harvest without toil.

Mandala Offering

3 of 6

༄༅། ཁོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུ་མེ་རིན་པོ་ཆེ། སྒོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷ་ང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །

NOR BU RIN PO CHE TSÜN MO RIN PO CHE LÖN PO RIN PO CHE LANG PO RIN PO CHE

The precious wheel, the precious jewel, the precious queen, the precious minister, the previous elephant, the precious horse, the

རྩ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྒྲིག་མོ་མ། །

TA CHOK RIN PO CHE MAK PÖN RIN PO CHE TER CHEN PÖ BUM PA GEK MO MA

precious general, the vase of great treasure. The maiden of grace, the maiden of garlands, the maiden of song, the maiden of dance.

ཐྲེང་བ་མ། ལུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྒྲིམ་མ། སྒྲུང་གསལ་མ། །

THRENG WA MA LU MA GAR MA ME TOK MA DUK PÖ MA NANG SAL MA

The maiden of flowers, the maiden of incense, the maiden with lamps, the maiden with perfumed water.

དྷི་ཆའ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུག ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་

DRI CHAP MA NYI MA DA WA RIN PO CHAY DUK CHOK LE NAM PAR GYAL WAY

The Sun and the Moon, the precious umbrella, the royal banner which is totally victorious in every direction,

རྒྱལ་མཆོག། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མེད་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ། །

GYAL TSHEN Ü SU HLA DANG MII PAL JOR PHUN SUM TSHOK PA MA TSHANG WA ME PA

and in between are assembled all the most glorious possessions of gods and men,

རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཆོའི་རྩལ་གྱི་གངས་ལས་འདས་པ་མཛོན་པར་བཀོད་དེ། སྒྲུ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་

RAP JAM GYA TSHÖ DÜL GYI DRANG LE DE PA NGÖN PAR KÖ DE LA MA YI DAM SANG GYE

Lacking nothing. All this I set before you

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱང་སྤང་མའི་ཆོགས་དང། བཅས་པ་རྣམས་

JANG CHUP SEM PA PA WO KHAN DRO CHÖ KYONG SUNG MAY TSHOK DANG CHE PA NAM

and offer you, the assembly of lamas, yidams, buddhas, bodhisattvas,

ལ་འབྲུལ་བར་བཀྱིའོ། ཐུག་ཇེ་དྲོ་ལའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

LA BÜL WAR GYIO THUK JE DRO WAY DÖN DU ZHE SU SÖL ZHE NE JIN GYI LAP TU SÖL

Dakas, dakinis and dharmapalas. With compassion, please accept this offering for the benefit of all sentient beings.

Mandala Offering

4 of 6

ས་གཞི་སྒོ་སྒྲིལ་བྱ་གས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟུམ།

ཁི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷུས་བཟུམ་པ་འདི། །

SA ZHI PÖ CHÜ JUK SHING ME TOK TRAM RI RAP LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

I anoint the earth with fragrant water, scatter flowers, and adorn it with Mt. Meru, the four continents, and the Sun and Moon.

སངས་རྒྱུ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

འགྲོ་གྲུབ་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

SANG GYE ZHING DU MIK TE PHÜL WA YI DRO KÜN NAM DAK ZHING LA CHÖ PAR SHOK

Imagining this a buddha field, I offer it so that all beings may enjoy this pure realm.

ཕྱགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

ཁ་སངས་རྒྱུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །

CHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI SANG GYE JANG CHUP SEM PA DANG

To the buddhas and bodhisattvas of the ten directions and the three times,

བླ་མ་རྗེ་སྒྲོབ་དཔོན་དང་།

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས། །

LA MA DOR JE LOP PÖN DANG YI DAM HLA TSHOK KHOR DANG CHE

to the guru and vajramasters, to the assembly of yidams and their retinues,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་མ་ལུས་ལ།

གླིང་བཞི་རི་རབ་བཅས་པ་དང་། །

DÜ SUM DE SHEK MA LÜ LA LING ZHI RI RAP CHE PA DANG

to all buddhas of the three times without exception: with heartfelt devotion, I offer to all those above me

གླིང་བཞི་བྱེ་བ་ཕྱག་བཟུ་དང་།

བྱེ་བ་འབུམ་དང་རྩྭ་ཕྱུར་ཏ། །

LING ZHI JE WA THRAK GYA DANG JE WA BUM DANG DUNG CHUR TE

ten million, a hundred million, a million million of this universe

མཇུ་ལ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ནས་ནི།

མིས་སྒོས་གོང་མ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

MANDAL CHIK TU DÜ NE NI MÖ LÖ GONG MA NAM LA BÜL

of Mt. Meru and the four continents all gathered in this single mandala. With thoughts of love and compassion,

ཐུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་བཞེས་སུ་གསོལ།

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

THUK JE TSER GONG ZHE SU SÖL ZHE NE JIN GYI LAP TU SÖL

please accept my offering, and, having accepted it, grant me your blessing.

ཨོཾ། མཁའ་ལྷ་པོ་མེག་མ་སུད་སྤར་ཏེ་མ་ཡེ་ཨུམ་ཏྟེ།

OM MANDALA PUJA MEGHA SAMUDRA SPHARANA SAMAYE AH HUM

མཉེས་བྱེད་མཁའ་ལ་བཟང་པོ་འདི་འབྲུལ་བས།

།བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།།

NYE JE MANDAL ZANG PO DI BÜL WE JANG CHUP LAM LA BAR CHE MI JUNG ZHING

Having offered this excellent and pleasing mandala, may no obstacles arise on the path to enlightenment.

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཞེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་།

།སྤྱིད་པར་མི་འཁྱུལ་ནི་བར་མི་གནས་ཤིང་།།

DÜ SUM DER SHEK GONG PA TOK PA DANG SI PAR MI THRÜL ZHI WAR MI NE SHING

May I realize the intentions of all the buddhas of the three times, and, neither wandering in samsara nor resting in nirvana,

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །

NAM KHA NYAM PAY DRO WA DRÖL WAR SHOK

may all beings, as limitless as the sky, be liberated.

ས་གཞི་སྒོམ་ཆུས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏྲག་བཀྲམ།

།རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།།

SA ZHI PÖ CHÜ JUK SHING ME TOK TRAM RI RAP LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

I anoint the earth with fragrant water, scatter flowers, and adorn it with Mt. Meru, the four continents, and the Sun and Moon.

སངས་རྒྱུ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡུལ་བཡིས།

།འགྲོ་ཁུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

SANG GYE ZHING DU MIK TE PHÜL WA YI DRO KÜN NAM DAK ZHING LA CHÖ PAR SHOK

Imagining this a buddha field, I offer it so that all beings may enjoy this pure realm.

སྐྱེ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྤྱོད་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

།ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཆོད།།

KU SUM YONG DZOK LA MAY TSHOK NAM LA CHI NANG SANG SUM DE ZHIN NYI KYI CHÖ

To the assembly of the gurus, the embodiment of the three kayas, I make outer, inner, secret and ultimate offerings.

བདག་ལུས་ལོངས་སྦྱོད་སྤྲོད་སྤྱིད་ཡོངས་བཞེས་ལ།

།སྤྱོད་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ་དུ་གསོལ།།

DAK LÜ LONG, CHÖ NANG SI YONG ZHE LA LA ME CHOK GI NGÖ DRUP TSAL DU SÖL

Please accept my body, my possessions, and all phenomena, and grant me the supreme unsurpassable accomplishment.

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

།ཕྱག་འཆའ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང། །

CHAK GYA CHEN PÖ NGÖ DRUP TSAL DU SÖL CHAK TSAL WA DANG CHO CHING SHAK

Please grant me the accomplishment of mahamudra. For the sake of all sentient beings, however little virtue I may have accumulated,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱར་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

།དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

PA DANG JE SU YI RANG KUR ZHING SÖL WA YI GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA

I make prostrations, offerings and confessions. Rejoicing in merit, I request of the gurus the continuous teaching of the dharma

ཐམས་ཅད་ཇོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ།

།བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་བཞིག་པ་ཀུན་སྦྱང་ནས། །

THAM CHE DZOK PAY JANG CHUP CHEN POR NGO DAK ZHEN KAH NYAM DOK PA KÜN

and not to enter into nirvana. I dedicate whatever little virtue I have gathered toward the supreme enlightenment of all.

འགོ་ཀུན་ཆོགས་གཉིས་རབ་དུ་གང་གྱུར་ཏེ། །

PHÜL NE DRO KÜN TSHOK NYI RAP TU GANG GYUR TE

Having offered all the possessions of myself and others, limitless as the sky, all beings become filled with the two accumulations,

ཆོགས་ཞིང་འོད་ཟླ་བདག་དང་འཁྱམ་གྱུར། །

TSHOK ZHING Ö ZHU DAK DANG RO NYAM GYUR

the field of merit dissolves into light, merges with me, and we are inseparable.



Request To Teach

༄༅། །སེམ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

In accordance with the capacity

སྟོ་ཡི་བྱེ་བྱག་ཇི་ལྟར་བར་།

LO YI CHE DRAK JI TA WAR

and the diverse aspirations of beings,

ཆེ་ཆུང་སྟུན་མོང་ཐེགས་པ་ཡི།

CHE CHUNG THÜN MONG THEG PA YI

the Wheel of Dharma of Greater, Lesser and Conventional vehicles

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL

I pray you to turn.



Supplication For The Longevity of His Holiness The Seventeenth Gyalwa Karmapa

1 of 2

༄༅། །བསྐྱལ་པ་བཟང་པོའི་རྣམ་འབྲེན་དྲུག་པ་དང་།

KAL PA ZANG PÖ NAM DREN DRUK PA DANG
Nirmanakaya of the sixth guide of this fortunate kalpa

།གྲུབ་ཆེན་ས་ར་ཏ་ཡི་སྤྱལ་པའི་སྤྱི།

DRUP CHEN SA RA HA YI TRÜL PAY KU
and of the mahasiddha Saraha,

དུས་གསུམ་མཐུན་པའི་སྤྱི་ཐོང་བརྒྱ་བདུན་པའི།

DÜ SUM KHYEN PAY KU THRENG CHU DÜN PAY ZHAP PE TEN CHING THRIN LE GYE GYUR CHIK
Seventeenth body of Dusum Khyenpa.

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་ཐོན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

May your lotus feet be stable and your activity flourish.

མཐུན་པའི་ཆོས་ཀྱི་དེ་ཉིད་ཇི་བཞིན་གཟིགས།

KHYEN PAY CHÖ KYI DE NYI JI ZHIN ZIK
You see, just as it is, the suchness of things to be known.

།བརྩེ་བས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྤྱབས་མཛད་ཅིང་།

TSE WE DRO WA KÜN GYI KYAP DZE CHING
You kindly protect all beings.

རྒྱས་པས་བདུད་ལས་རྒྱལ་བ་ཀུམ་པའི།

NÜ PE DÜ LE GYAL WA KAR MA PAY
Your energy is victorious over mara.

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་ཐོན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAP PE TEN CHING THRIN LE GYE GYUR CHIK
May your lotus feet be stable and your activity flourish.

ཆོག་གས་གཉིས་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱས་པ་ལས་བྱུང་བའི།

TSHOK NYI KYIL KHOR GYE PA LE JUNG WAY THrin le ö kyI gyAL ten kun day tshal
The light of your activity arising from the full mandala of the two accumulations illuminates the kunda grove of the victor's doctrine.

།ཐོན་ལས་འོད་གྱི་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཀུན་གྱི་ཆོལ།

ཐེལ་མཛད་དམ་ཆོས་སྤྱི་བའི་ལྷ་བའི།

PEL DZE DAM CHÖ MA WAY DA WA YI
You are the moon of sacred dharmic proclamation.

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་ཐོན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAP PE TEN CHING THRIN LE GYE GYUR CHIK
May your lotus feet be stable and your activity flourish.

རྣམ་མང་གྲིམས་ལྡན་འབུམ་གྱི་མཁན་པོ་སྟེ།

NAM MANG THRIM DEN BUM GYI KHEN PO TE
You are the preceptor of hundreds of thousands of renunciates.

།རྒྱལ་སྤུས་བྱུང་རྒྱུ་ཐེམས་དཔལ་བྱེ་བའོ་ཡལ།

GYAL SE JANG CHUP SEM PA JE WAY YAP
The father of millions of bodhisattvas,

Supplication For The Longevity of His Holiness The Seventeenth Gyalwa Karmapa

2 of 2

བགྲང་ཡས་རིག་པ་འཛིན་པའི་སློབ་དཔོན་ཅེས།

DRANG YE RIK PA DZIN PAY LOP PON CHEY
and the great master of innumerable vidyadharas.

ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་ཐིན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAP PE TEN CHING THRIN LE GYE GYUR CHIK
May your lotus feet be stable and your activity flourish.

བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛམ་བུ་གླིང་དུ་གཏུགས།

TEN PAY GYAL TSHEN DZAM BU LING DU TSUK
You raise the doctrine's victory banner in Jambudvipa.

གྲགས་པའི་བ་དན་ཕྱོགས་རྣམས་གྱུར་ཏུ་གཡོ།

DRAK PAY BA DEN CHOK NAM KUN TU YO
The banners of your flame flutter everywhere.

རྒྱལ་བའི་ཐིན་ལས་མངའ་བ་ཀམ་པའི།

GYAL WAY THRIN LE NGA WA KAR MA PAY
Karmapa, master of victorious activity,

ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་ཐིན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAP PE TEN CHING THRIN LE GYE GYUR CHIK
may your lotus feet be stable and your activity flourish.

སྤུབ་པའི་དབང་པོའི་བསྟན་པ་སྤེལ་བ་དང་།

THUP PAY WANG PÖ TEN PA PEL WA DANG
Spreading the lord of sage's doctrine,

སྐྱིག་སྤུའི་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་མགོན་ཉིད་དུ།

NYIK DÜ DRO WA NAM KYI GÖN NYI DU
the protector of beings in degenerate times

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་རྣམ་འབྲུལ་ཀམ་པའི།

JIK TEN WNG CHUK NAM THRÜL KAR MA PAY
is the manifestation of Lokeshavara.

ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་ཐིན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAP PE TEN CHING THRIN LE GYE GYUR CHIK
May your lotus feet be stable and your activity flourish.

འདྲེན་མཚོག་སྤྱུ་མ་དམ་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་།

DREN CHOK LA MA DAM PAY THUK KYE DANG LU ME KÖN CHOK SUM GYI DEN PA DANG
Through the intentions of the sacred guru who is the supreme guide, the truth of the undeceiving three jewels,

འབྲུ་མེད་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

DAK CHAK LHAK SAM DAK PAY TEN DREL GYI
and the interdependence of our pure, excellent wish,

ཇི་ལྟར་སློན་པའི་དོན་འདི་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

JI TAR MÖN PAY DÖN DI DRUP GYUR CHIK
may this aspiration be accomplished.



In accordance with the wishes of the lord protectors, the supreme Tai Situ Rinpoche and the supreme Tsurphu Gyaltsap Rinpoche this aspiration was made by Ngawang Kunga of Drolma Podrang, the throne holder of the glorious Sakyas, as an alteration of a previous composition. May this aspiration be accomplished.

The Good Tree of Immortal Freedom From Anguish; a Prayer for the Longevity of the Victorious Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu

1 of 3

ॐ ཨོཾ་སྐ་སྒྲིཾ་

OM SVASTI

རབ་འབྱམས་ཀྱི་བའི་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། བློན་ལས་ཀྱི་མཆོའི་རྣམ་ཐར་སྐྱོང་བའི་དབང་།

RAB JAM GYAL WAY KU DANG YESHE KYI THRIN LEY GYAMTSÖ'I NAM THAR KYONG WAY WANG
Majestic holder of the ocean of activity Of the wisdom and bodies of innumerable victors,

དུས་གསུམ་ཀུན་མཁྱེན་ཀྱི་དབང་ཀླུ་པའི། འབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཤིན་ཀྱས་པར་ཤོག ༡

DÜ SUM KÜN KHYEN GYAL WANG KARMAPAY ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Gyalwang Karmapa, omniscient throughout the three times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

བདེ་ལྷན་ཞིང་གི་མགོན་པོ་སྣང་མཐའ་ཡས། བསམ་བཞིན་ངོ་མཚར་སྤུལ་བའི་ལྗོས་གར་གྱིས།

DE DEN ZHING GI GÖN PO NANG THA YE SAM ZHIN NGO TSHAR TRÜL PAY DÖ GAR GYI
Amitabha, lord of Sukhavati, Lord of the dance, skilled in upholding the victory banner of the teachings

བརྟན་པའི་ཀྱི་མཚན་བསྐྱེད་མཁས་གར་གྱི་དབང་། མཚུངས་མེད་གོང་མ་རིམ་བྱོན་རྣམས་ལ་འདུད། ༢

TEN PAY GYAL TSHEN DRENG KHE GAR GYI WANG TSHUNG ME GONG MA RIM JÖN NAM LA DÜ
Through the intentional wondrous dance of emanation bow to the peerless predecessors. Although you have possessed

སྤིང་ཞིས་མི་ཡམ་བྱུང་འཇུག་ངོ་རྗེའི་སྐྱར། གདོད་ནས་གྲུབ་ཀྱང་དག་སའི་ཚུལ་སྟོན་པ།

SI ZHI MI PHAM ZUNG JUG DORJE'I KUR DÖ NE DRUP KYANG DAG SAY TSHÜL TÖN PA
from the beginning the vajra body, Unconquered by existence or peace, you appear as one on the pure levels.

བྱམས་ཆེན་ཀྱི་བའི་ལྗོས་གར་སི་རུ་པའི། འབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཤིན་ཀྱས་པར་ཤོག ༣

JAM CHEN GYAL WAY DÖ GAR SI TU PAY ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Situpa, display of the great victor Maitreya, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

མྱོངས་པའི་མུན་འཛམས་མཁྱེན་གཏིར་མཆོག་སྤུལ་བ། འཇམ་དབྱངས་དངོས་སྣང་བརྟན་པའི་སྟོན་ཤིང་ཆེ།

MONG PAY MÜN JOM KHYEN TER CHOG TSÖL WA JAM YANG NGÖ NANG TEN PAY SOG SHING CHE
Conqueror of ignorance's gloom, giver of the supreme treasure of wisdom, Actual appearance of Manjushri, great life-tree of the teachings,

སྟིགས་མའི་མགོན་གྱུར་འཇམ་མགོན་བླ་མ་ཡི། འབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཤིན་ཀྱས་པར་ཤོག ༤

NYIG MAY GÖN GYUR JAM GÖN LA MA YI ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Jamgon Lama, protector in these degenerate times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

The Good Tree of Immortal Freedom From Anguish; a Prayer for the Longevity of the Victorious Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu

2 of 3

།གདོད་མའི་མི་གིགས་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོའི་རྩལ།

DÖ MAY MI SHIG THIG LE CHEN PO'I TSEL

Display of the great, primordial, indestructible drop, Lord of Secrets, vajra dancer of bliss-emptiness,

།བདེ་སྟོང་དོ་རྗེའི་གར་མཁན་གསང་བའི་བདག།

DE TONG DORJE 'I GAR KHEN SANG WAY DAG

།གང་འདུལ་སྐྱར་སྐྱང་གོ་བྱི་རྒྱལ་ཚབ་པའི།

GANG DÜL KUR NANG GO SHRI GYAL TSAB PAY

Goshri Gyaltsap, appearing in various forms to tame various beings, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐྱིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༥

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG

།སྒྲང་སྤིང་ཟིལ་གཞོན་འབྱུང་བཞིར་རང་དབང་འབྱོར། །དོ་རྗེའི་སྐུ་བརྟེན་ཐྱིན་ལས་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།

NANG SI ZIL NÖN JUNG ZHIR RANG WANG JOR

Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, Chakravartin of activity who possesses the vajra body,

DORJE'I KU NYE THRIN LE KHOR LÖ GYUR

།པད་འབྱུང་དངོས་སྐྱང་དཔལ་ལྷན་དཔལ་པོ་ཆེའི།

PE JUNG NGÖ NANG PAL DEN PA WO CHE'I

Actual appearance of Padmasambhava, great, glorious Pawo,

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐྱིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༦

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG

May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།ཆེ་དཔག་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ་འཕྲུལ་ནི།

TSHE PAG ME PAY YE SHE GYU THRÜL NI

Magical display of Amitayus's wisdom, Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity,

ཐབས་མཁས་ཟབ་ཡངས་ཐྱིན་ལས་ལྷན་རྗེ་གས་དཔལ།

THAB KHE ZAB YANG THRIN LE LHÜN DZOG PAL

།ཕན་བདེའི་རྩ་ལག་ཏེ་ཏོ་སྤུལ་པའི་སྐུའི།

PHEN DE'I THSA LAG TRE HO TRÜL PAY KÜ'I

Root of benefit and happiness, nirmanakaya Trehö, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐྱིན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༧

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG

།དེ་ལྟར་མི་ཐུང་གྲུས་པས་གསོལ་བཏབ་མཐུས།

DE TAR MI CHE GÜ PE SÖL TAB THÜ

Through the power of praying with such unreserved devotion,

།བླ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་འཇུག་པ་དང་།

LA MAY JIN LAB SEM LA JUG PA DANG

May the lamas' blessing enter my mind.

གསང་གསུམ་རྣམ་ཐར་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱ།

SANG SUM NAM THAR YÖN TEN GYAMTSHÖ'I GYÜN THAM CHE MA LÜ DAG GI KYONG NÜ SHOG

May I be able to fully emulate The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་བདག་གིས་སྦྱོང་བུས་ཤོག། ༨

May I be able to fully emulate The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

།ཕན་བདེའི་ཐུན་ཚོགས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྒོ།

PHEN DE'I PHÜN TSHOG MA LÜ JUNG WAY GO

May the gate of all excellent benefit and happiness, the victors' teachings, Long remain, and may all the communities

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་དུ་གནས་པ་དང་།

GYAL WAY TEN PA YÜN DU NE PA DANG

The Good Tree of Immortal Freedom From Anguish; a Prayer for the Longevity of the Victorious Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu

3 of 3

།འབྲེལ་ཐོགས་བདག་སོགས་འགྲོ་ཁྱེན་དུས་འདི་ནས། བདེ་ཆེན་སྡིང་པོའི་ལང་ཚོ་སྒྲིན་གྱི་བར།

DREL THOG DAG SOG DRO KÜN DÜ DI NE

DE CHEN NYING PÖ'I LANG TSHO MIN GYI BAR

May all those connected to those communities—myself and others— From now until the youth of great bliss's essence is mature,

།བར་ཆད་ཉར་འཛེའི་དྲི་ཡིས་མ་གོས་ཤིང་།

།སྐལ་བཟང་ཆོས་ལུན་བསམ་ཁྱེན་ལྷན་འབྲུབ་ཤོག ༡༠

BAR CHE NYER TSHE'I DRI YI MA GÖ SHING

KAL ZANG CHÖ DEN SAM KÜN LHÜN DRUP SHOG

Be unsullied by the stain of impediments and harm. May all Dharmic wishes of the fortunate be spontaneously accomplished.

།སྤིང་པའི་བདེ་འབྱུང་མདང་གི་མི་ལམ་བཞིན།

མཐོག་ཆུང་སྡིང་པོ་མེད་པའི་དོན་རྟོགས་ནས།

SI PAY DE JOR DANG GI MI LAM ZHIN

NOG CHUNG NYING PO ME PAY DÖN TOG NE

The pleasure and wealth of existence is like last night's dream. Realizing it to be unimportant and meaningless,

།ནེམ་རུར་བྲལ་བའི་དམ་ཆོས་སྦྱབ་བལ།

།ཟོལ་མེད་བརྩོན་བ་ཆེན་པོས་འཇུག་གྱུར་ཅིག ༡༡

NEM NUR DRAL WAY DAM CHÖ DRUB PA LA

ZÖL ME TSÖN PA CHEN PÖ JUG GYUR CHIG

May we practice sacred Dharma without vacillation, With great and sincere exertion.

།རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ཡིན་པར་ཐག་ཆོད་ཅིང་།

སེམས་ཉིད་སྟོང་གསལ་ལྷན་གྱུར་རང་གྲོལ་དུ།

RANG SEM SANGYE YIN PAR THAG CHÖ CHING

SEM NYI TONG SAL LHÜN DRUB RANG DRÖL DU

Resolving that one's own mind is the Buddha, Realizing that mind itself is emptiness-lucidity, spontaneously perfect and self-liberated,

།རྟོགས་ནས་འཁོར་འདས་རེ་དོགས་ཁྱེན་བྲལ་ཏེ།

།བྱང་གྲོལ་དམ་པར་དབྱུགས་དབྱུང་ཐོབ་གྱུར་ཅིག ༡༢

TOG NE KHOR DE RE DOG KÜN DRAL TE

JANG DRÖL DAM PAR UG YUNG THOB GYUR CHIG

May we be free from all hope and fear regarding samsara and nirvana And gain the assurance of genuine, free awakening.



།དེ་ལྟར་ལྟ་མའི་ཡོན་གནས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱ་ཆེ་བརྟན་ཅིང་མཛད་པའི་གསལ་འདེབས་ཏུང་ཅུར་བྱས་པ་འདི་ནི་རང་གིས་བཀའ་དྲིན་རྗེས་སུ་དན་བ་དང་གཞན་
དོན་གཉེར་ཅན་དུ་མས་བསྐྱལ་མ་ནན་ཆེར་བྱུང་དོན་བཞིན། སངས་རྒྱས་ཀྱིས་པའི་མཆོག་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་པོ་གཤེད་པོ་བཟུང་བུན་པ་ཨོ་རྒྱུན་འཕྲིན་ལས་དཔལ་ལུན་
དབང་གི་དོ་རྗེས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་མཛོན་པར་རྟོགས་པར་སངས་རྒྱས་པའི་གནས་མཆོག་དོ་རྗེས་གདན་དུ། མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་བཀའ་བརྒྱུད་པའི་སྦྱ་རྟོན་ལས་
ཆེན་མོ་སྐལ་བཟང་དབྱུང་བའི་དུས་ཆོག་ཁྱེད་པར་ཅན་ལ་སྦྱར་བ་འདི་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་བླ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་འཇུག་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག། ॥

This brief prayer for the longevity and flourishing activity of these holy objects of worship by gods and humans was written, in order to remind myself of their kindness and in response to the fervent encouragement of many, by Ogyen Trinley Palden Wangi Dorje, the seventeenth to be blessed by the name of the Buddha Karmapa, at Vajrasana, the site of the full and manifest awakening of the Sugata, on the special occasion of the nineteenth Sangha Prayer Festival of the peerless protectors of beings, the Kagyu. May this cause the lamas' blessing to enter the minds of us all.

Translated by Lama Yeshe Gyamtso

The Music of Immortality; A Longevity Supplication for the Lord of the World, the Great 17th Holder of the Black Crown

1 of 3

ཨོཾ སྐུ་ཐོག་སྤྱི་སྤྱོད།

OM SVA STI SIDDHAM

ངོ་མཚར་མཉམ་དུ་བྱུང་བའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད།

NGO TSAR ME DU JUNG WAY YE SHE

Wondrous, excellent wisdom body,

ཁྲལ་སྤྱོད་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་དང་ལྷན།

KU DRAL MIN YÖN TEN GYA TSÖ PAL DANG DEN

endowed with the glorious ocean of qualities of freedom and ripening,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་ཀྱི་མ་པའི།

DÜ SUM GYAL WAY CHI ZUK KAR MA PAY

Karmapa, embodiment of all the victors of the three times,

ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK

may your lotus feet remain firm; may your activity increase.

ཆོས་དབྱིངས་གྲོང་ནས་དགོངས་པའི་རྩལ་སྤྱུགས་ཏེ།

CHÖ YING LONG NE GONG PAY TSAL TRUK TE SAM ZHIN SI PAY TSUL TEN NGO TSAR WA

The energy of your wisdom issues forth from the dharmadhātu. You display wondrous, intentional rebirth.

ཁབས་བཞིན་སྤྱོད་པའི་རྩལ་བསྟན་ངོ་མཚར་བ།

དུས་གསུམ་འབྲེན་དཀར་ཁམས་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་རྗེའི།

DÜ SUM JÖN KA KHAM SUM CHÖ KYI JAY

Dharma Lord of the three realms, you are unequalled in the three times. May your lotus feet remain firm; may your activity increase.

ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK

མཐོང་ཐོས་བློ་རེག་ཐར་ལམ་སྤྱོད་མཛད་ཅིང་།

TONG TÖ DREN REK TAR LAM JOR DZE CHING KHYEN TSE NÜ PAY ZI JI RAB BAR WA

You place all who see, hear, touch, or think of you on the path to liberation. You blaze with majestic wisdom, kindness, and power.

མཐུན་བརྟེན་ལྷན་པའི་གཟི་བརླིང་རབ་འབར་བ།

ས་གསུམ་སྤྱོད་སེལ་དག་ལེགས་འོད་སྤྲོད་རྒྱས།

SA SUM MÜN SEL GE LEK Ö TONG GYE

You dispel the darkness in the three levels of existence and radiate a thousand light rays of virtue and excellence.

ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK

May your Lotus feet remain firm; may your activity increase.

The Music of Immortality; A Longevity Supplication for the Lord of the World, the Great 17th Holder of the Black Crown

2 of 3

བསྐྱབ་གསུམ་ཚུལ་ཁྲིམ་གཙང་མས་རྒྱན་མཛད་ཅིང་།

LAB SUM TSUL TRIM TSANG ME GYEN DZE CHING KHE TSÜN ZANG DANG TÖ SAM GOM PA YI

You are adorned by the three trainings and pure morality.

།མཁས་བརྩན་བཟང་དང་ཐོས་བསམ་སྒྲིམ་པ་ཡིས།།

Your being is fully ripened through learning, nobility, benevolence,

སྤྲུགས་རྒྱུད་ཡོངས་སྒྲིན་གཞན་རྒྱུད་གྲོལ་ལྷུས་པའི།

TUK GYÜ YONG MIN ZHEN GYÜ DROL NÜ PAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK

and hearing, contemplation, and meditation. You are able to liberate others. May your lotus feet remain firm; may your activity increase.

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

རིས་བྲལ་བསྟན་དང་ཁྱད་པར་སྤྱབ་བརྒྱུད་གྱི།

RI DREL TEN DANG KHE PAR DRUB GYÜ KYI

You fill the whole world with the nonsectarian doctrine,

།རིང་ལུགས་དྲི་མེད་ཆོས་ཚུལ་རྣམ་དག་འདིས།།

RING LUK DRI ME CHÖ TSUL NAM DAK DI

and especially the stainless Dharma

འཛིན་གྲིང་ཡངས་པའི་སྒྲིན་གྱུན་འགོངས་མཛད་པའི།

DZAM LING YANG PAY KYÖN KÜN GENG DZE PAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR

tradition of the practice lineage.

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

May your lotus feet remain firm; may your activity increase.

བགྲངས་ཡས་བསམ་འདས་ངོ་མཆར་སྤྱ་འཕྲལ་གྱི།

CHIK DRANG YE SAM DE NGO TSAR GYU TRUL GYI KÖ PA GYA TSO NA TSOK TÖN DZE KYANG

Although you display innumerable oceans

།བཀོད་པ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱ་ཆོགས་སྟོན་མཛད་གྱུར།།

of inconceivably wondrous miraculous forms,

གཤེགས་བཞུགས་སྤྲོས་པའི་མཚན་མ་གྱུན་བྲལ་བའི།

SHEK ZHUK TRÖ PAY TSEN MA KÜN DREL PAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK

you are beyond the elaborations of “leaving” and “remaining.”

།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

May your lotus feet remain firm; may your activity increase.

མདོར་ན་རིགས་བརྒྱའི་སྤྱབ་བདག་འཁོར་ལོའི་མགོན།

DOR NA RIK GYAY KHAB DAK KHOR LÖ GÖN

In brief, glorious guru, Gyalwang Karmapa,

།དཔལ་ལྷན་སྤྱ་མ་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པའི།།

PAL DEN LA MA GYAL WANG KAR MA PAY

pervasive lord of the hundred families and all mandalas,

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK TRIN LE CHOK TA KÜN TU KHYAB PAR SHOK

May your lotus feet remain firm; may your activity increase.

།ཐིན་ལས་སྤྲོགས་མཐའ་གྱུར་ཏུ་སྤྱབ་པར་ཤོག།

May your activity reach everywhere.

The Music of Immortality; A Longevity Supplication for the Lord of the World, the Great 17th Holder of the Black Crown

3 of 3

༡། དེ་རྩེ་རབ་གྲུ་ས་གཏུང་བས་གསོལ་འདེབས་ན།

DE TAR RAB GÜ DUNG WE SÖL WE NA

If you are supplicated with such respect and longing, then,

༢། རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲུག་ས་བསྐྱུང་དང་།

TSA SUM GYAL WA GYA TSÖ TUK KYE DANG

through the intentions of the three roots and the ocean of victors,

༣། ཚེས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།

CHÖ NYI NAM PAR DAK PAY DEN TOB KYI

and through the power of the truth of the pure dharmata,

༤། ཇི་སྐད་སྟོན་པའི་དོན་བཟང་མུར་འགྲུབ་ཤིག །

JI KE MÖN PAY DÖN ZANG NYUR DRUB SHOK

may these excellent aspirations be quickly fulfilled.



༥། ཚེས་པའདིའང་ཐེ་གོང་མའི་མུར་འགྲུབ་ཀྱིས་འདེབས་ལ་རྒྱལ་དབང་བཙུན་པའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཁབ་མུར་རེ་བསྐྱུལ་རུ་མ་བཏེགས་བཤད་གྲུ་འི་གཉེར་པ་བཀྲ་ཤིས་ལྷ་དར་རྩམ་རྟེན་བཅས་བསྐྱུལ་པོར་རྒྱ་ཡི་མི་རྒྱལ་པ་རྣམ་པར་དག་པའི་སྟོན་པོ་

This pure aspiration was composed by Tai Situpa, transforming a rebirth supplication for the previous Lord into a supplication for the longevity of the Seventeenth Gyalwang Karmapa, in response to the request accompanied by offering of Tashi Lhadar, the custodian of the Rumtek Shedra.

Translated by Karma Yeshe Gyamtso.

Long Life Prayer for His Holiness The Seventeenth Gyalwa Karmapa

ཨོཾ སེཌ་ཀར་མ་ཀ་བི་དཌ་ཡ།

OM SVA STI KAR MA KA BI DZA YA
(Salutations in Sanskrit)

མི་ཐྱེད་རྟག་པ་རང་བྱུང་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ།

MI CHE TAK PA RANG JUNG CHÖ KYI KU
Naturally arising dharmakaya, unchanging and ever-present,

སྐྱེ་འཕྲུལ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེར་བཞེངས་ཀམ་པའི།

GYU THRÜL ZUK KYI KUR ZHENG KAR MA PAY
Karmapa, you appear as the form kayas' magical illusions.

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་རབ་བརྟན་ཅིང་།

SANG SUM DO JEY KHAM SU RAP TEN CHING
May your three secret vajras remain stable in the realms,

མཐའ་ཡས་ཐིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་འབར་འོག།

THA YE THRIN LE LHÜN DRUP PAL BAR SHOK
and your infinite spontaneous activity blaze in glory.



Long Life Prayer for His Holiness The Gyalwa Karmapa and the Kagyu Lineage Holders

༄༅། །བདེ་ཆེན་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་རྣམ་པ། །

DE CHEN TSHOK KYI KHOR LOR TAK RÖL PA

You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་པའི་གཏེར་ཆེན་ཀུམ་པ། །

DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KAR MA PA

Karmapa, great treasury of all buddha activity,

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཆོ་འདིར། །

YAP SE GYÜ PAR CHE PAY SI TSHO DIR

with your heart sons and lineage

བསྐལ་པ་བསྐལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SÖL

may you remain in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །

GANG GI ZAP SANG SUNG GI SANG WA LA

Whoever engages in the essential activity

ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་པ་སྟིང་པོར་བྱེད་པ་ཡི། །

THÖ SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI

of listening, reflecting, and practicing

སྤོང་དང་གྲོག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

PONG DANG LOK PAY DE NAM THAM CHE NI

the secret teachings of your profound speech, may all their practice and study

དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་བྱར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། །

YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK

increase like the surging rivers of summer.



True Words of Longevity: Long Life Prayer for Khenpo Karthar Rinpoche

༄༅། །བསྐྱལ་པ་མང་པོར་རབ་གོམས་ཆོག་པ་གཉིས་ལམ། །མཐར་ཕྱིན་འབྲས་བུའི་ཆོས་སྐུར་གནས་གུར་ཅིང་།

KAL PA MANG POR RAB GOM TSHOG NYI LAM

Having completed the path of the two accumulations during many kalpas,

THAR CHIN DRE BU'I CHÖ KUR NE GYUR CHING

You have been transformed into its result, the dharmakaya.

།མཉམ་མེད་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་མུད་བྱུང་དཔལ།

NYAM ME YON TEN THA YE ME JUNG PEL

Boundless splendor of peerless qualities – Victors of the three times,

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དག་ལེགས་སྟོལ།

DU SUM GYAL WA NAM KYI GE LEG TSÖL

bestow virtue and excellence.

།བཅོས་མིན་དད་པས་སྒྲ་མའི་བཀའ་ལྟར་མཉན།

CHÖ MIN DE PE LA MAY KA TAR NYEN

With uncontrived faith you listen to the guru's words as commands.

།ལུང་རིག་བདུད་རྩིས་ཐུགས་ཀྱི་བུམ་བཟང་གཏམས།

LUNG RIG DÜ TSI THUG KYI BUM ZANG TAM

The good vase of your heart is filled with the ambrosia of scripture and reason.

།བཤད་སྒྲུབ་ལས་ལ་རྟག་གྲུས་བརྩོན་པས་ཞུགས།

SHE DRUP LE LA TAG GÜ TSÖN PE ZHUG

Your exertion in teaching and practice is continuous and devoted.

།རྒྱལ་བ་སྟན་འདེགས་པའི་དམ་པ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

GYAL TEN DEG PAY DAM PA ZHAB TEN SÖL

May the feet of this genuine upholder of the victor's doctrine remain firm.

།སྒོན་མེད་ཡུལ་དུ་ཆོས་ཀྱི་སྒོན་མེ་སྤར།

NGÖN ME YÜL DU CHO KYI DRON ME PAR

You light the torch of dharma in a country where it did not exist.

།རིས་མེད་འགོ་ལ་སེམས་ཀྱི་བདེ་སྦྱིད་བསྐྱུན།

RI ME DRO LA SEM KYI DE KYI TRÜN

You impartially give rise to happiness in the minds of beings.

།འཆེ་མེད་ནི་བདེའི་ལམ་ལ་རྟག་པར་གནས།

TSHE ME ZHI DE'I LAM LA TAG PAR NE

You always remain on the path of harmless peace and joy.

།སྦྱོང་མེད་བྲིམས་ལྡན་དམ་པ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

KYÖN ME TRIM DEN DAM PA ZHAB TEN SÖL

May the feet of this flawless, genuine monk remain firm.

།རྣམ་དག་དག་བའི་ལྷག་བསམ་དྲི་མེད་དང་།

NAM DAG GE WAY LHAG SAM DRI ME DANG

Through stainless, altruistic, pure virtue,

།བསྐྱུ་མེད་སྒྲོན་ལམ་བཟང་དང་མཐུ་བཅན་པོས།

LU ME MÖN LAM ZANG DANG THU TSEN PÖ

And through the power of unfailing, good aspirations,

།འདོད་པའི་འབྲས་བཟང་ཐུར་དུ་རྫོགས་དང་ལྷན།

DÖ PAY DRE ZANG NYUR DU DZOG DANG LHEN

May the good result we wish for be quickly attained

།ཀུན་ལ་སྣང་བ་དཀར་པོས་ཁྱབ་གུར་ཅིག །

KÜN LA NANG WA KAR PÖ KHYAB GYUR CHIG

And may all be filled with the radiance of virtue.



།ཅེས་པ་མཁན་ཀར་མཐར་ཕྱིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་འདི་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་སྒྲོབ་ཆོག་སྣམས་ཀྱིས་བསྐྱལ་མ་ནན་ཆེར་བུང་དོན་བཞིན་ཀམ་པའི་མཚན་འཛིན་ཨོ་ཁྱེན་ཕྱིན་ལས་དཔལ་ལྷན་དབང་གི་དོ་རྩིས་
ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཕྱི་ཟླ་ ༥ ཚེ་ ༥ ལ་འཕགས་ཡུལ་རྒྱ་དབྱིངས་ཁྲོད་ཁྱེད་ཀྱི་ཆང་དུ་གར་མར་བྱས་པ་ལྟེ།

*In response to the earnest request of Khenpo Karthar Rinpoche's disciples for a longevity supplication like this, this was written immediately at Gyuto Monastery in India on May fifth, 2002, by Ogyen Trinley Palden Wangi Dorje, who bears the name Karmapa.
Translation by Lama Yeshe Gyamtso.*

A General Prayer for the Lamas' Long Life

༄༅། །ལྷ་མ་རྒྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP

I pray that the lamas' health be excellent,

མཆོག་ཏུ་སྐྱོ་ཆོ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHOK TU KU TSHE RING LA SÖL WA DEP

that their supreme lives be long,

ཐྱིན་ལས་དར་ནིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

THRIN LE DAR ZHING GYE LA SÖL WA DEP

and that their activities increase and spread.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུབས། །

LA MA DANG DREL WA ME PAR JIN GYI LOP

Bless us that we remain inseparable from the lamas.



Praise to the Buddha Activity of the Gyalwa Karmapa

༄༅། །བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཐེན་ལས་པ། །

DÜ ZHI LE GYAL GYAL WAY THRIN LE PA

Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four māras,

ཀཾ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་འདི། །

KAR MA PA TEN TEN PAY NYING PO DI

may his teachings, this heart of the Dharma,

ཕྱོགས་མཐར་ཀླན་ཐབ་ཐབ་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཆད། །

CHOK THAR KÜN KHYAP KHYAP CHING GYÜN MI CHE

continuously spread to the far limit of all directions,

རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TAK PAR RAP PHEL PHEL WAY TRA SHI SHOK

always increase, and flourish, ever auspicious.



༄༅། །དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་གྲུག།

GE WA DI YI KYE WO KÜN

Through this virtue, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

SÖ NAM YE SHE TSHOK DZOK TE

gather the accumulations of merit and awareness.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

SÖ NAM YE SHE LE JUNG WAY

May they attain the two supreme kayas

དམ་པ་གྲུག་ཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

DAM PA KU NYI THOP PAR SHOK

arising from merit and awareness.



༄༅། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHUP SEM NI RIN PO CHE

May precious bodhicitta arise within those

མ་སྐྱེ་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK

where it has not arisen.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KYE PA NYAM PA ME PA DANG

Where it has arisen, may it not decline,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOK

but ever grow and flourish.



Dedication of Merit

2 of 3

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་སྐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SÖ NAM DI YI THAM CHE ZIK PA NYI

By this merit may all attain omniscience.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ལམ་བྱས་ནས། །

THOP NE NYE PAY DRA NAM PAM JE NE

May it defeat the enemy, wrongdoing.

སྤྱི་གན་འཆི་བ་བརྒྱབས་འཁྲུགས་པ་ཡིས། །

KYE GA NA CHI BA LAP THRUK PA YI

From the stormy waves of birth, old age, sickness, and death

བསྐྱིད་པའི་མཆོཾ་ལས་འགྲོ་བ་གྲོལ་བར་ཤོག།

SI PAY TSHO LE DRO WA DRÖL WAR SHOK

from the ocean of samsara, may I free all beings.



༄༅། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་ལྷར་མཁྱེན་པ་དང། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

The courageous Manjuri, who knows everything as it is,

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་ཡང་དེ་བཞིན་སྟེ། །

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང། །

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK LOP CHING

and all the bodhisattvas – that I may follow in their path,

དགེ་བ་འདི་དག་སྐམས་ཅད་རབ་རྒྱ་བསྟོ། །

GE WA DI DAK THAM CHE RAP TU NGO

I completely dedicate all this virtue.



༄༅། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

SAN GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG

Through the blessing of the buddhas' attainment of the three bodies,

ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

CHÖ NYI MIN GYUR DEN PAY JIN LAP DANG

through the blessing of the unchanging truth of dharmatā,

དགོ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

GEN DÜN MI CHE DÜN PAY JIN LAP KYI

and through the blessing of the unwavering aspiration of the sangha,

ཇི་ཏར་ངོ་བོ་བསྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP GYUR CHIK

may this dedication prayer be accomplished.



༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྤྱོད་མཁའ་འཕེལ་པ་དང་བརྟན་པ་དང་།།

PAL DEN LA MA ZHAP PE TEN PA DANG

May the glorious lamas live long.

མཁའ་འཕེལ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG

May happiness and well being arise for all sentient beings, present throughout space.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཆོག་པ་བསགས་སྒྲིབ་སྤྱད་ནས།།

DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIP JANG NE

May I and all beings without exception, having gathered the two accumulations and purified the two obscurations,

ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK

be swiftly established in the state of buddhahood.





Shakyamuni Buddha

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones (The Tashi Prayer)

1 of 2

OM NANG SI NAM DAK RANG ZHIN LHUN DRUP PAY

May all be auspicious for us. Prostrations to all the

TA SHI CHHOK CHUI ZHING NA ZHUK PA YI

Buddhas, Dharma, and Noble Sangha who dwell in the

SANG GYE CHHÖ DANG GEN DÜN P'HAK PAI TS'HOK

Auspicious Realms of the ten directions where all appearance is

KUN LA CHHAK TS'HAL DAK CHAK TRA SHI SHOK

Completely pure; its nature spontaneously perfect.

DRÖN MAY GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUP GONG

Prostrations to the Eight Sugatas

JAM PAY GYEN PAL GE DRAK PAL DAM PA

Auspiciousness and success increase

KÜN LA GONG PA GYA CHER DRAK PA CHEN

Merely hearing your names: Tararaja

LHÜN PO TAR P'HAK TSAL DRAK PAL DANG NI

Shthirakaushalamadhashaya, Shrimaitreyalankara,

SEM CHEN T'HAM CHE LA GONG DRAK PAY PAL

Shrivarashubhakirti, Sarvashayodarakirtiman,

YI TS'HIM DZE PA TSAL RAP DRAK PAL TE

Shrisumeruvadayakaushalakirti,

TS'HEN TSAM T'HÖ PAY TRA SHI PAL P'HEL WA

Shriarvasattvashayakirti,

DE WAR SHEK PA GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Shrimantus Hakarakaushalasukirti.

JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DOR JE DZIN

Prostrations to the Eight Bodhisattvas characterized

CHEN RE ZIK WANG GÖN PO JAM PAY PAL

Gracefully holding each of the emblems: utpala flower,

SA YI NYING PO DRIP PA NAM PAR SEL

Vajra, white lotus, naga-tree, jewel, moon, sword

NAM KHAY NYING PO P'HAK CHHOK KÜN TU ZANG

And sun, supreme in granting auspiciousness and success,

UT PEL DOR JE PE KAR LU SHING DANG

The youthful Manjushri, the glorious Vajrapani,

NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI

Avalokiteshvara, the protector Maitreya,

CHHAK TS'HEN LEK NAM TRA SHI PAL GYI CHHOK

Kshitigarbha, Nivaranaviskambin,

JANG CHHUP SEM PA GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Akashagarbha and noble Samantabhadra.

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones (The Tashi Prayer)

2 of 2

RIN CHHEN DUK CHHOK TRA SHI SER GYI NYA

Prostrations to the Eight Auspicious Goddesses,

DÖ JUNG BUM ZANG YI ONG KA MA LA

The holders of the Eight Precious Symbols,

NYEN DRAK DUNG DANG P'HUNTS'HOK PAL BE U

Pleasing with offerings to the Buddhas

MI NUP GYAL TS'HEN WANG GYUR KHOR LO TE

Of all directions and times. Thinking of their

RIN CHHEN TAK CHHOK GYE KYI CHHAK TS'HEN CHEN

essential qualities makes success and fame grow:

CHHOK DÜ GYAL WA CHHÖ CHING GYE KYE MA

The precious Umbrella, Auspicious Golden Fish,

GEK SOK NGO WO DREN PAY PAL P'HEL WAY

Wish-granting Vase, Exquisite Lotus, Conch of Fame,

TRA SHI LHA MO GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Knot of Prosperity, Victory Banner, and Majestic Wheel.

TS'HANG PA CHHEN PO DEN JUNG DE ME BU

Prostrations to the Eight Guardians of the World.

MIK TONG DEN DANG GYAL PO YUL KHOR SUNG

Each holds the divine emblems: wheel, trident,

P'HAK KYE PO DANG LU WANG MIK MI ZANG

Dart, vajra, vana, sword, stupa,

NAM T'HÖ SE TE LHA DZE KHOR LO DANG

And banner of victory. Auspiciously develop

TRI SHU LA DANG DUNG T'HUNG DOR JE CHEN

Virtue and happiness in the three realms,

PI WAM RAL DRI CHHÖ TEN GYAL TS'HEN DZIN

Mahabrahama, Shambhu, Narayana,

SA SUM NE SU GE LEK TRA SHI PEL

Sahasrajna, the Kings Dhritirashtra, Virudhaka,

JIK TEN KYONG WA GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Virupasha the Lord of Nagas, and Vaishravana.

DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA

With the work we have begun now, pacify all obstacles

GEK DANG NYE WAR TS'HE WA KÜN ZHI NE

And harmful influences. May fulfillment of wishes,

DÖ DÖN PAL P'HEL SAM DÖN YI ZHIN DRUP

Increase of glory, good fortune, prosperity and happiness

TA SHI DE LEK PHÜN SUM TS'HOK PAR SHOK

Be met. May all be auspicious for us.

A Feast for the Fortunate; A Lamp Aspiration

1 of 2

༄༅། །མར་མེ་སྒྲོན་ལམ་སྒྲུབ་བཟང་གི་དགའ་སྟོན།།

A Feast for the Fortunate, a Lamp Aspiration

ཨོ་སྟེ་མྱི། མི་འགྱུར་སྤང་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཆེས་གྱི་སྒྲུ།

OM SOTI MI GYUR NANG TONG ZUNG JUK CHÖ KYI KU

OM SVASTI Dharmakaya, unchanging unity of appearance and emptiness,

བདེ་ཆེན་གྲུབ་པའི་ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་གློང།

DE CHEN DRUP PAY LANG TSO GYAY PAY LONG

Vast expanse of youthful, great bliss,

ཟག་བྲལ་ལྷུན་གྲུབ་དགེ་སྐྱོད་པའི་མཁའ་དབྱིངས་ལས།

ZAK DRAL LHUN DRUP GYE PAY KA YING LAY

Sky of spontaneously present joy free of defilement,

འགྱུར་མེད་ཤེས་པའི་དགའ་སྟོན་ཚུ་ལྟེ་ལྟེ་ཅིག།

GYUR MAY SHI PAY GA TÖN TSÖL GYUR CHIK

Bestow a feast of unchanging goodness upon us.

དགེ་ཚོགས་དཔལ་གྱི་དུམ་བུ་ལས་འོང་བའི།

GE TSOK PAL GYI DUM BU LAY WONG WAY

Through the seeds of inherently pure virtue

རང་བཞིན་རྣམ་དཀར་དགེ་བའི་ས་བོན་དང།

RANG SHIN NAM KAR GE WAY SA BÖN DANG

That arise from even a bit of glorious goodness,

མཆོག་གསུམ་སྤང་གསལ་འོད་གྱིས་ལེགས་མཆོད་པའི།

CHOK SUM NANG SAL WÖ KYI LEK CHÖ PAY

And the bright smile of virtue revealed

ལེགས་བྱས་ཕྱོགས་གྱི་འཇུག་དཀར་གྲོལ་བ་འདིས།

LEK JAY CHOK KYI DZUM KAR DRÖL WA DI

By offering the light of these lamps to the three jewels,

པརྱ་སྟོང་དུ་བཞད་པའི་ཞིང་འདི་བྱ།

PAY MO TONG TU SHAY PAY SHING DI RU

May the well-being of a golden age arise

རྫོགས་ལྷན་དབྱིང་གི་ལང་ཚོ་འབྲུག་པ་དང་ལྷན།

DZOK DEN CHI KYI LANG TSO GUK DANG LHEN
In this realm of the thousand-petalled lotus.

འབྲུག་པ་ཚེ་དུས་གི་སྐལ་པ་ཞི་བ་དང།

TRUK TSÖ DÜ KYI KAL PA SHI WA DANG
May this time of warfare and disputation be pacified.

ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ཡོན་རྒྱས་པའི་བརྒྱ་ཤིས་ཤོག།

PÜN TSOK PAL YÖN GYAY PAY TA SHI SHOK
May auspicious excellence, prosperity and goodness flourish.

ཁྱད་པར་རྒྱབ་སྐྱོག་ཨ་རི་འོ་ར་འཛོན་ཁྱོན།

KYAY PAR NUP CHOK A RI NOR DZIN KYÖN
Especially, throughout the land of America,

བཤད་སྐྱབ་ཆུ་སྦྱེས་ལང་ཚོ་དགོད་པ་དང།

SHAY DRUP CHU KYE LANG TSO GÖ PA DANG
May the youthful lotus of teaching and practice bloom.

ཟབ་གསང་དར་དེར་སྒྲོགས་པའི་མགྲིན་དབྱངས་གྱིས།

SAP SANG DAR DIR DROK PAY DRIN YANG KYI
May innumerable oceans of realms be filled

བགྲངས་ཡས་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་འགོངས་གྱུར་ཅིག །

DRANG YAY ZHING KAM GYA TSO GENG GYUR CHIK
With the melodious roar of the profound secret.

ཅེས་པ་འདི་ལྷག་བསམ་སྒྲུབ་པ་བསྐྱན་འཛོལ་ཆོས་ཉིད་ནས་བསྐྱལ་ངོར་ཀུན་པའི་མཚན་གྱི་ཅོད་པན་འཆང་བཞོ་རྒྱན་ཕྱིན་ལས་སུ་འབོད་པ་དེས་བྲིས་པ་
བརྒྱ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །

In response to the request of Tenzin Chonyi, whose good intentions are peerless, this was written by Ügyen Trinley, who bears the crown of the name *Kamapa*, on the 16th of August 1999. May it be auspicious.

A Prayer by His Eminence Goshir Gyaltseb Rinpoche on the Occasion of the First Light 2000 Event

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷོ་མའི་རྒྱལ་པོ་དང་།

DZOK PAY SANG GYAY DRÖN MAY GYAL PO DANG

By offering these tranquil and beautiful lamps

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཀུམ་པ་ལ་སོགས།

JIK TEN WANG CHUK KAR MA PA LA SOK

In the joyous presence of the perfect Buddha, the King of Illumination;

སྙམ་བཅས་རྒྱལ་བའི་མདུན་ས་ཉམས་དགའ་བར།

SAY CHAY GYAL WAY DÜN SA NYAM GA WAR

Gyalwang Kannapa, the Lord of the World;

ཞི་བ་རབ་མངོས་མར་མེ་འདི་ཕུལ་བས།

SHI WA RAP DZAY MAR MAY DI PÜL WAY

And all Buddhas with their children,

ཕན་ཚུན་དག་ཏུ་མཐོང་བའི་བསམ་ངན་དུག་

PEN TSÜN DRA RU TONG WAY SAM NGEN DUK

May the poison of malicious enmity

རང་གཞན་སུ་ཡི་རྒྱུད་ལ་འང་མི་འབྱུང་བར།

RANG SHEN SU YI GYÜ LAANG MI JUNG WAR

Never arise in the mind of any one of us.

བྱམས་པའི་སེམས་ཀྱིས་མ་བུ་འཕྲད་པ་ཞིག།

JAM PAY SEM KYI MA BU TRAY PA SHIN

With loving minds, like the meeting of mother and child,

འཇོ་མ་བུའི་གླིང་ཀུན་ཞི་བདེས་ཁྱབ་པར་ཤོག།

DZAM BU LING KÜN SHI DAY KYAP PAR SHO

May all the world be filled with peace and happiness.

A Prayer by His Eminence Tai Situ Rinpoche on the Occasion of the First Light 2000 Event

གུན་གཞི་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་གུན་ཏུ་གསལ།

KÜN SHI RANG RIK YE SHE KÜN TU SAL

The ground, self-awareness, is utterly luminous wisdom,

ཆོས་རབ་རྣམ་འབྱེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན།

CHÖ RAP NAM JAY SHE RAP PA RÖL CHIN

It is Prajnaparamita, which thoroughly distinguishes among things.

རིག་པའི་རང་བཞིན་མ་རིག་སྒྲིབ་པས་དབེན།

RIK PAY RANG ZHIN MA RIK DRIP PAY WEN

Its nature is awareness unobscured by ignorance.

སྟོང་གསལ་ཟུང་འཇུག་གསལ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད།

TONG SAL ZUNG JUK SAL WAY DE SHIN NYI

It is emptiness and lucidity united, the very nature of luminosity.

སྒྲུང་གསལ་འོད་ཟེར་སྒྲུང་བས་སྤྱོད་གས་གུན་ཁྱབ།

NANG SAL Ö ZER NANG WAY CHOK KÜN KYAP

The radiant rays of this light fill all quarters of space.

སྒྲུང་གསལ་བསོད་ནམས་འགོ་གུན་བདེ་ལ་སྦྱོར།

NANG SAL SÖ NAM DRO KÜN DAY LA JOR

May the merit of this light bring happiness to all beings.

སྒྲུང་གསལ་རང་བཞིན་ཆོས་ཉིད་དེ་བཞིན་ཉིད།

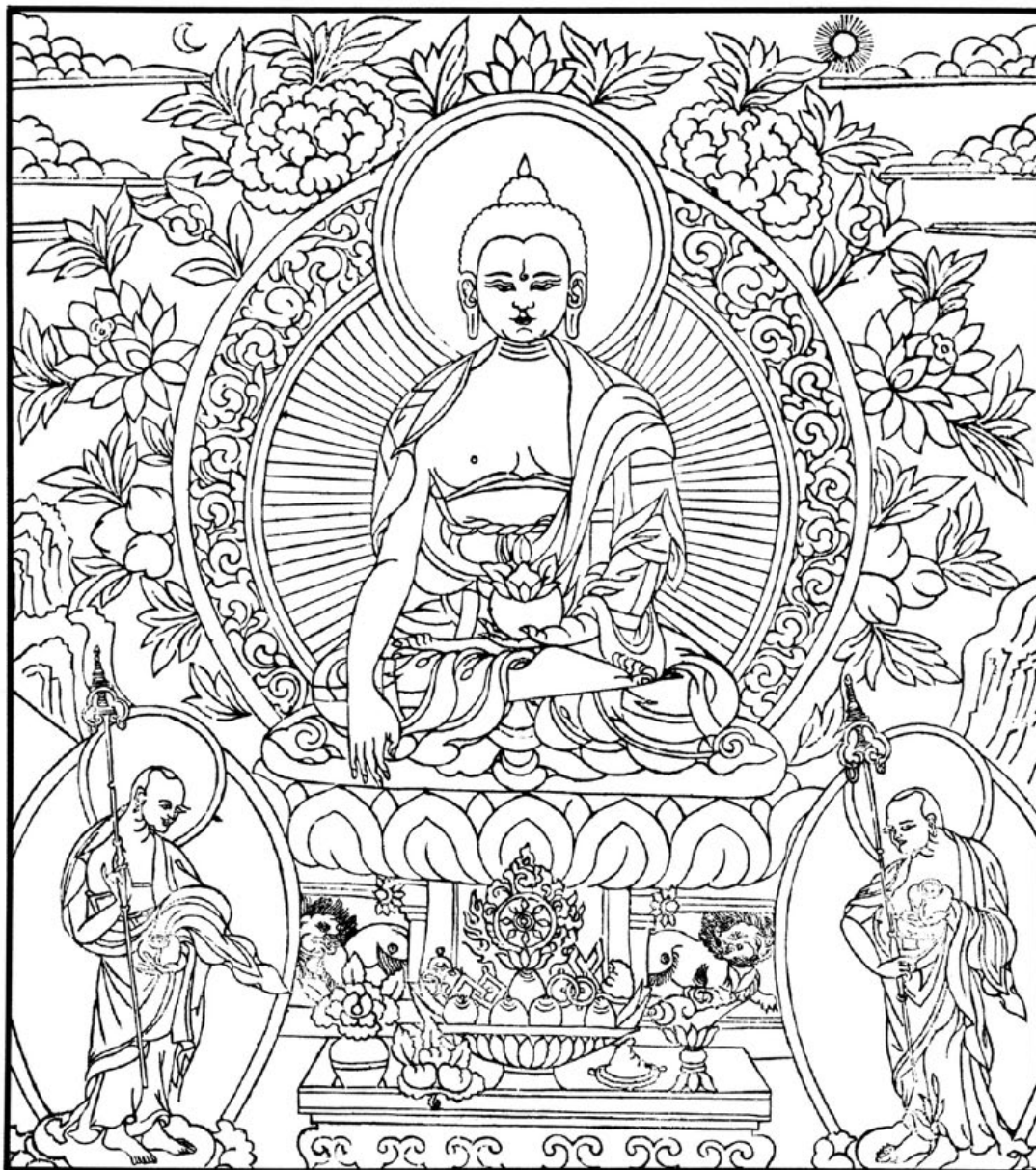
NANG SAL RANG ZHIN CHÖ NYI DE SHIN NYI

The nature of this light is the very nature of all things.

སྒྲུང་གསལ་རྒྱལ་བའི་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཤོག།

NANG SAL GYAL WAY YE SHE NGÖN GYUR SHO

May the light of the Buddhas' wisdom be revealed.



THAB KEY THUG JEY SHAKYAI RIG SU TRUNG

He who is skillful, compassionate, born in the lineage of the Shakyas,

SHEN GYI MI THUB DU KYI PUNG JOM PA

undefeatable by others, destroyer of Maras,

SER GYI LHUN PO TA WUR JI PAI KU

and whose body is majestic like golden Mt. Sumeru:

SHAKYAI GYAL PO KHYÖ LA CHAG TSAL LO

king of the Shakyas, at his feet I prostrate.

GANG GI DANG POR JANG CHUB THUG KYEY NEY

He who first developed the mind of enlightenment,

SÖ NAM YE SHE TSOG NYI DZOG DZEY CHING

then perfected the dual accumulations of merit and wisdom,

DU DIR DZE PA GYA CHEN DRO WA YI

and in this age performed vast enlightened deeds

GON GYUR CHÖ LA DAG GI TÖ PAR GYI

and became the protector of beings: to him I offer praise.

LHA NAM DON DZEY DUL WAI DU KYEN NEY

Having fulfilled the needs of gods and having known the time to tame

LHA LEY BAB NEY LANG CHEN TAR SHEG SHING

(the human realm), he descended from the gods' realm,

RIG LA ZIG NEY LHA MO GYU TRUL GYI

came in the form of an elephant, and seeing the lineage (of Shakyas)

LHUM SU SHUG PAR DZE LA CHAG TSAL LO

entered the womb of Mayadevi: to him I prostrate.

DA PA CHU DZOG SHAKYAI SEY PO NI

At the completion of ten months, the son of the Shakyas was born

TRA SHI LU MIY TSAL DU TAM PAI TSEY

in the auspicious garden of Lumbini.

TSANG DANG GYA JIN GYI TÜ TSEN CHOG NI

At that time Brahma and Indra praised him and his excellent signs,

JUNG CHUB RIG SU NGE DZEY CHAG TSAL LO

ascertained him to be in the lineage of enlightenment: to him I prostrate.

SHON NU TOB DEN MI YI SENG GEY DEY

The powerful youth, the lion of men,

ANG GA MA GAH DAR NI GYU TSAL TEN

exhibiting athletic skills at Anga and Magadha,

KYE WO DREG PA CHEN NAM TSAR CHEY NEY

defeated the arrogant competitors

DREN DA MEY PAR DZEY LA CHAG TSAL LO

and became unchallengable: to him I prostrate.

JIG TEN CHÖ DANG THUN PAR JA WA DANG

In accordance with the worldly customs

KHA NA MA THO PANG CHIR TSUN MO YI

and to avoid calumny, he was accompanied

KHOR DANG DEN DZAY THAB LA KHE PA YI

by the retinue of queens. With skillful means

GYAL SIY KYUNG WAR DZEY LA CHAG TSAL LO

he served the kingdom: to him I prostrate.

KHOR WAI JA WA NYING PO MEY ZIG NEY

By seeing that mundane activities have no essence,

KHYIM NEY JUNG TE KA LA SHEG NEY KYANG

he left home, and traveling through the sky

CHÖ TEN NAM DAG DRUNG DU NYI LA NYI

near Namdag stupa he took the ordination of renunciation

RAB TU JUNG PAR DZEY LA CHAG TSAL LO

from himself: to him I prostrate.

TSON PAI JANG CHUB DRUB PAR GONG NEY NI

Intending to attain enlightenment by efforts,

NIYRA GYA NEY DRAM DU LO DRUG TU

at the bank of Neranjana for six years

KA WA CHEY DZEY TSON DRU THAR CHIN PAY

he practiced asceticism. By perfecting perseverance

SAM TEN CHOG NYEY DZEY LA CHAG TSAL LO

he attained supreme absorption: to him I prostrate.

THOG MA MEY NEY PEY PA DON YÜ CHIR

In order to perfect his efforts since beginningless time, at the foot of

MA GANG DA YI JANG CHUB SHING DRUNG DU

the Bodhi tree in Magadha with unmoving cross-legged posture,

KYIL TRUNG MEY YO NGON PAR SANG GYE NEY

by attaining the the fully enlightened state,

JANG CHUB DZOG PAR DZE LA CHAG TSAL LO

he perfected his enlightenment: to him I prostrate.

THUG JE DROL LA NYUR DU ZIG NEY NI

Swiftly watching the beings with compassion

WA RA NA SI LA SOG NEY CHOG TU

in the supreme places such as Varanasi,

CHÖ KYI KHOR LO KOR NEY DUL JA NAM

by turning the wheel of Dharma he led beings

THEG PA SUM LA GÖ DZEY CHAG TSAL LO

into the three yanas: to him I prostrate

SHEN GYI GOL WA NGEN PA TSAR CHEY CHIR

In order to defeat the others' evil opposition

MU TEG TON PA DRUG DANG LHA JIN SOK

he tamed the six heretical teachers,

KHOR MO JIG GI YUL DU DU NAM TUL

Devadatta, and Mara, in the country of Khormojig.

THUB PA YUL LAY GYAL LA CHAG TSAL LO

to the sage who conquered war I prostrate

SIY PA SUM NA PEY MEY YON TEN GYI

With virtues unequalled in the three worlds

NYENDU YÖ PAR CHO TRUL CHEN PO TEN

he exhibited miracles in Srasvati, and

LHA MI DRO WA KUN GYI RAB CHÖ PA

was worshipped by all the gods and human beings.

TEN PA GYE PAR DZEY LA CHAG TSAL LO

He caused the doctrine to develop: to him I prostrate

LE LO CHEN NAM NYUR DU KUL JEY CHIR

In order to inspire lazy people to Dharma,

TSA CHOG DRONG GI SA SHI TSANG MA RU

in the clean land of Kushinagara,

CHI MEY DORJE THN BUI KU SHEG NEY

his Vajra-like immortal body passed away

NYA NEN DA WAR DZEY LA CHAG TSAL LO

and attained Nirvana: to him I prostrate.

YANG DAG NIY DU JIG PA MEY CHIR DANG

Since perfection is indestructable,

MO ONG SEM CHEN SÖ NAM THOB JAY CHIR

and as the object of future beings to make merit,

DE NIY DU NI RING SEL MANG TRUL NEY

he manifested his remains with many Ring-sels and

KU DUNG CHA GYE DZEY LA CHAG TSAL LO

left them as eight types of reliquaries: to him I prostrate.

GANG TSEY KANG NYI TSO WO KHYÖ TAM TSEY

When he, chief of men, was born,

SA CHEN DI LA GOM PA DUN BOR NEY

took seven steps on this great earth, and proclaimed,

DA NIY JIG TEN DI NA CHOG CHE SUNG

“I am supreme (among beings) in this world,”

DE TSEY KHEY PA KHYÖ LA CHAG TSAL LO

to him, the great wise one of that time, I prostrate.

DANG POR GA DEN LHA YI YUL NEY JON

He who first descended from the Tushita gods' realm,

GYAL POI Khab tu yum gyi lum su shug

entered his mother's womb in the royal state,

LU BI NI YI TSAL DU THUB PA TAM

and was born as the sage in the Lumbini garden;

CHOM DEN LHA YI LHA LA CHAG TSAL LO

the blessed one, god of the gods: to him I prostrate.

SHEL YEY KHANG DU MA MA GYEE KYI CHÖ

In the royal mansion, he who was worshipped by eight nurses,

SHAKYAI DRUNG DU SHON NU ROL TSEY DZEY

among the Shakya youths he demonstrated his athletic skill,

SER KYE NEY SU SA TSO Khab tu shey

and in Kapilavastu he accepted Gopa in marriage;

SIY SUM TSUNG MEY KU LA CHAG TSHAL LO

the unequalled body in the three worldly existences: to him I prostrate

DRONG KHYER GO SHIR KYONG WAI TSUL TEN NEY

He who showed sadness at the four gates of the city,

CHÖ TEN NAM DAG DRUNG DU OO TRAG SIL

cut off his hair at Namdag stupa,

NEY RADZA NEY DRAM DU KA THUB DZEY

and practiced asceticism at the bank of Neranjana;

DRIB NYI KYON DANG DREL LA CHAG TSAL LO

to him who is free of obscurations I prostrate.

GYAL POI Khab tu lang chen nyon pa tul

In Rajgrha the sage subdued a mad elephant,

YANG PA CHEN DU TREY OO DRAN TSI PHUL

in Vaishali a monkey offered him honey,

MAGA DHA RU THUB PA NGUN SANG GYE

and in Magadha he attained enlightenment;

KHEJEN PAI YE SHE BAR LA CHAG TSAL LO

to him who is shining with wisdom I prostrate.

YA RA NA SI CHÖ KYI KHOR LO KOR

At Varanasi he turned the wheel of Dharma,

DZE TEY TSAL DU CHO TRUL CHEN PO TEN

at the garden of Jeta he exhibited great miracles,

TSA CHOG DRONG DU GONG PA NYA NYEN DEY

at Kushinagara he passed away into Nirvana;

THUG NI NAM KHN DRA LA CHAG TSAL LO

to him whose mind is like space I prostrate.

DI TAR TEN PAI DAG PO CHOM DEN GYI

Thus by the merit of praising the deeds of you,

DZEY PAI TSUL LA DO TSAM TÖ PA YI

the Blessed One, the master of the doctrine,

GE WAY DRO WA KUN GYI CHÖ PA YANG

may the activities of all the beings

DEY SHEG KHYÖ KYI DZEY DANG TSUNG PAR SHOG

also become equal to your deeds.

DE SHIN SHEG PA KYEY KU CHI DRA DANG

May we all become very like the body of the

KHOR DANG KU TSEY TSEY DANG SHING KHAM DANG

Such Gone Buddha, and may we have retinues, life extent,

KHYE KYI TSEN CHOG ZANG PO CHI DRA WA

Buddha-field, and excellent signs similar to his.

DEY DRA KHO NAR DAG SOG GYUR WAR SHOG

By the power of praying and offering praise to you,

KHEY LA TÖ CHING SOL WA TAB PAI THU

in the area where we are residing,

DAG SOG GANG DU NEY PEY SA CHOG SU

may the sickness, poverty, and wars be pacified,

NEY DON UL PHONG THAB TSÖ SHI WA DANG

and may Dharma and auspiciousness increase.

CHÖ DANG TRA SHI PHEL BAR DZEY DU SOL

May there be the auspiciousness of the longevity of

TON PA JIG TEN KHAM SU JON PA DANG

the doctrine with Buddhas appearing in the world,

TEN PA NYI OO SHIN TU SAL WA DANG

the doctrine shining like sunlight,

TEN DZIN BU LOB GE DUN THUN PA YI

and the development and prosperity of

TEN PA YUN RING NEY PAI TRA SHI SHOG

the doctrine holders: teachers and disciples.





A Short Practice of Chenrezik

These notes are based on the 15th Karmapa's Chenrezik instruction commentary

First, calm the mind by doing a little silent sitting meditation.

Then, imagine Chenrezik in space in front of you. His form is not solid, but is seen as being illusion-like and made of light. He is white in color, sitting cross-legged on an open lotus flower topped by a horizontal white disk of the moon.

He is brilliantly white, radiating an effulgence in five hues (mostly white). He is fine-featured, smiling with the love a mother has for her only child. He has four hands (symbolizing the Four Immeasurables, loving kindness, compassion, joy & equanimity): The first pair joined in prayer at his heart, holding between them a wish-fulfilling jewel. His right lower hand holds a crystal rosary; his left lower hand holds a white lotus and its stem. He wears a blouse of the finest white silk embroidered in gold, beautiful silk ribbons and a red silk skirt.

His body is adorned with a five-jeweled crown, earrings, necklaces, bracelets, armlets, anklets, a belt with tinkling bells, all made of gold and set with gems. Over his left shoulder, covering his left breast, is the skin of a Tinasara deer—a legendary animal said to be so kind that it never harms any being and is willing at any moment to give up its life to benefit others. His long, shiny black hair is bound up in a topknot, with some falling freely on his shoulders.

Think that he is the embodiment of all buddhas, bodhisattvas, and teachers. While reciting the Refuge and Bodhicitta prayer, think that you are leading all sentient beings to take refuge in him.

The following two pages contain the prayers with commentary.



Refuge and Bodhicitta prayer

(Say three times)

At the conclusion of the refuge and bodhicitta prayer, think that Chenrezik bathes you and all sentient beings in purifying light, washing away your ignorance and negativities. He then dissolves into light and merges with you, blessing your stream of being.



Visualization

During the Visualization section, visualize a seed syllable HRI on top of a lotus and moon mat above your head and the heads of all sentient beings. Then imagine that this seed syllable changes instantly into Chenrezik. In other words, there is a Chenrezik above your head, and a Chenrezik above the heads of all sentient beings. As before, the form of Chenrezik is not solid and is made of light.



During the supplications and praises, think that you are praying to Chenrezik.

SANG GYE CHÖ DANG TSHOK KYI CHHOK NAM LA

In the Buddhas, the Dharma, and the Supreme Community,

JANG CHHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHHI

Until I reach enlightenment, I go for Refuge.

DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI

By practicing the Six Perfections, Generosity and so forth,

DRO LA P'HEN CHHIR SAN GYE DRUP PAR SHOK

In order to benefit beings, may I achieve Buddhahood.

DAG SOG KHA KHYAB SEM CHEN GYI

On the crown of my head and the heads of all beings filling space,

JI TSUG PEY KAR DA WAY TENG

Upon a white lotus and moon disk, is the seed syllable HRI.

HRI LE P'HAG CHOG CHEN RE ZIG

From this letter appears the Supreme Exalted One Avalokiteshvara.

KAR SAL Ö ZER NGA DEN DRO

Luminescent white, radiating five-colored rays of light,

DZE DZUM T'HUG JE CHEN GYI ZIG

He gazes with eyes of compassion.

CHAK ZHI DANG PO T'HAL JAR DZAY

Of his four hands, the first pair are held palms-together at the heart;

OG NYI SHEL TRENG PE KAR NAM

The lower two hold a crystal rosary (right) and a white lotus (left).

DAR DAN RIN CHEN GYEN GYI DRE

He is adorned with garments of silk and precious ornaments, and wears an

RI DAK PAK PE TÖ YOG SOL

antelope skin as an upper garment.

Ö PAK ME PE U GYEN CHEN

He is crowned by Amitabha, the Buddha of Boundless Light.

ZHAB NYI DOR JE KYIL TRUNG ZHUK

His two legs rest in the vajra posture;

DRI ME DA WAR GYAB TEN PA

his back is supported by an immaculate moon disk.

KYAB NE KUN DU NGO WOR GYUR

He is, in essence, all the sources of Refuge combined.

Prayer of Praise to Chenrezik

(Say three times)

JO WO KYON GYI MA GÖ KU DOK KAR

Lord, unmarred by imperfection, body white in color,

DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN

whose head is ornamented with a perfect Buddha,

T'HUK JEY CHEN GYI DRO LA ZIK

gazing on beings with the eye of compassion,

CHEN RE ZIG LA CHAK TSHAL LO

to Chenrezik I reverently prostrate.

Visualization

While chanting this verse before the mantra recitation, we imagine that the Chenrezik above our heads bathes us and all sentient beings with light, which washes away all of our ignorance and negativities and changes us all into Chenreziks. In keeping with the earlier visualizations, we are not solid and are made of light. We also have the same form and attributes as Chenrezik.

DE TAR TSE CHIK SOL TAB PE

Having thus offered one-pointed supplication,

P'HAG PAY KU LAY O SER TRO

light rays emanating from the Exalted One's body

MA DAK LAY NANG T'HRUL SHE JANG

purify impure actions and appearances, and confused mental states.

CHYI NO DE WA CHEN GYI ZHING

The outer environment becomes the pure land of Dewachen ("The Blissful")

NANG CHU KYE DRÖ LU NGAG SEM

For the beings within, their body, speech and mind

CHEN RE ZIG WANG KU SUNG T'HUG

become the body, speech and mind of the Lord Avalokiteshvara;

NANG DRAG RIG TONG YER ME GYUR

appearances, sounds and mental states become inseparable from emptiness.

Mantra *(Say many times)*

While meditatively cultivating the visualization's essential point, recite OM MANI PEME HUNG. Recite however much you wish.

During the mantra recitation, we think that all beings in the universe (in the form of Chenrezik) are reciting OM MANI PAYMAY HUNG; that all form is of the nature of Chenrezik (i.e., form and emptiness inseparable); that all sound is of the nature of mantra (sound and emptiness inseparable); and that the nature (though not the content!) of all thought is enlightened wisdom.

At the conclusion of the mantra recitation, we see all beings as Chenrezik dissolve into light and merge with the Chenrezik above our head. The Chenrezik above our head then dissolves into light and merges with us. We feel that we and

OM MANI PEME HUNG

Chenrezik have indivisibly become one. Then, we (as Chenrezik) dissolve into light and thence into emptiness. This dissolution can be done in several ways:

- We simply dissolve into light, disappearing into space
- Or, we dissolve from top into our heart and bottom into our heart, where the mantra and seed syllable HRI rest on a lotus and moon. The mantra dissolves into the HRI, and the HRI from bottom to top and then into emptiness.

When the first thoughts occur to us after this dissolution, we think, "I am Chenrezik!" and then re-create the visualization of ourselves (and all sentient beings) as having the light-made body of Chenrezik. It is in this form that we conclude the chanting.

Post Meditation

Among the last prayers we recite are dedications of merit, dedicating the benefit of our practice to all sentient beings. In this way, we act on the vast aspiration of Chenrezik to benefit all sentient beings, and make our wishes identical with his.

DAG ZHEN LU NANG PHAG PE KU

The bodies of myself and others, all appearances, are the form of the Exalted One;

DRA DRAG YI GE DRUG PE YANG

all sounds are the melody of the six syllables;

DREN TOK YE SHE CHEN PÖ LONG

all mental constructs are the expanse of great primordial awareness.

Dedication Prayer

Once we have begun practicing this sadhana, we can recite the mantra any time we wish, and re-imagine ourselves as Chenrezik at any time. When we are in pain, when we are troubled, we can recite the mantra or visualize ourselves as Chenrezik and re-establish the thread of practice we developed when we are on the cushion. Eventually, our practice will help us uncover our basic compassion and understand the basic nature of our minds.

GE WA DI YI NYUR DU DAK

By the virtue of this activity,

CHEN RE ZIG WANG DRUP GYUR NE

may I quickly attain the state of the Lord Avalokiteshvara,

DRO WA CHIK KYANG MA LU PA

and having done so, then establish all beings

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

without exception in that same state.

